

Chambre des Représentants

SESSION 1956-1957.

14 NOVEMBRE 1956.

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 15 juin 1951 sur la milice,
le recrutement et les obligations de service.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

A. — AU TEXTE FRANÇAIS.

Article premier.

A la dernière ligne du troisième alinéa, remplacer les
mots :

« ordonnée par ce conseil »,

par les mots :

« ordonné par ce conseil ».

Art. 4.

A la douzième ligne de l'article 8, § 1, remplacer les
mots :

« réalisation d'engagement volontaire ».

par les mots :

« résiliation d'engagement volontaire ».

Art. 5.

Au § 2 du § 5, deuxième ligne, remplacer les mots :

« comme il est prévu au 1^{er} »,

par les mots :

« comme il est prévu au § 1 ».

Voir :

579 (1955-1956) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 à 5 : Amendements.

Kamer der Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1956-1957.

14 NOVEMBER 1956.

WETSONTWERP

tot wijziging van de dienstplichtwet
van 15 juni 1951.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

A. — IN DE FRANSE TEKST.

Eerste artikel.

Op de laatste regel van het derde lid, de woorden :

« ordonnée par ce conseil »,

vervangen door de woorden :

« ordonné par ce conseil ».

Art. 4.

Op de twaalfde regel van artikel 8, § 1, de woorden :

« réalisation d'engagement volontaire »,

vervangen door de woorden :

« résiliation d'engagement volontaire ».

Art. 5.

In § 2 van § 5, tweede regel, de woorden :

« comme il est prévu au 1^{er} »,

vervangen door de woorden :

« comme il est prévu au § 1 ».

Zie :

579 (1955-1956) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 tot 5 : Amendementen.

Art. 8.

1° A l'article 13, § 1, 1°, troisième alinéa, quatrième ligne, remplacer les mots :

« n'excèdent pas le triple de la somme déterminée à l'article 10, § 2, 1°... »,

par les mots :

« n'excèdent pas le triple de la somme déterminée à l'article 10, § 1, 1°... ».

2° A l'article 13, § 1, 1°, quatrième alinéa, remplacer les mots :

« Les dispositions de l'article 10, § 2, 1°, alinéa 4... »,

par les mots :

« Les dispositions de l'article 10, § 1, 1°, alinéa 4... ».

3° A l'article 13, § 1, 4°, remplacer les mots :

« déterminées à l'article 10, § 2, 1° ou 2° »,

par les mots :

« déterminées à l'article 10, § 1, 1° ou 2° ».

Art. 14.

Remplacer les mots :

« contingent spécial »,

par les mots :

« contingent normal ».

Art. 24.

Remplacer les mots :

« poste diplomatique et consulaire »,

par les mots :

« poste diplomatique ou consulaire ».

Art. 51.

« In fine » du § 2, remplacer les mots :

« la date fixées »,

par les mots :

« la date fixée ».

B. — AU TEXTE NÉERLANDAIS.

Art. 4.

Au § 1, septième ligne, remplacer les mots :

« uiterlijk 31 december »,

par les mots :

« uiterlijk op 31 december ».

Art. 8.

1° A l'article 13, § 1, 1°, deuxième alinéa, remplacer les mots :

« onbepaald verlof »,

par les mots :

« onbepaald uitstel ».

Art. 8.

1° In artikel 13, § 1, 1°, derde lid, vierde regel, de woorden :

« n'excèdent pas le triple de la somme déterminée à l'article 10, § 2, 1°... »,

vervangen door de woorden :

« n'excèdent pas le triple de la somme déterminée à l'article 10, § 1, 1°... ».

2° In artikel 13, § 1, 1°, vierde lid, de woorden :

« Les dispositions de l'article 10, § 2, 1°, alinéa 4... »,

vervangen door de woorden :

« Les dispositions de l'article 10, § 1, 1°, alinéa 4... ».

3° In artikel 13, § 1, 4°, de woorden :

« déterminées à l'article 10, § 2, 1° ou 2° »,

vervangen door de woorden :

« déterminées à l'article 10, § 1, 1° ou 2° ».

Art. 14.

De woorden :

« contingent spécial »,

vervangen door de woorden :

« contingent normal ».

Art. 24.

De woorden :

« poste diplomatique et consulaire »,

vervangen door de woorden :

« poste diplomatique ou consulaire ».

Art. 51.

« In fine » van § 2, de woorden :

« la date fixées »,

vervangen door de woorden :

« la date fixée ».

B. — IN DE NEDERLANDSE TEKST.

Art. 4.

In § 1, zevende regel, de woorden :

« uiterlijk 31 december »,

vervangen door de woorden :

« uiterlijk op 31 december ».

Art. 8.

1° In artikel 13, § 1, 1°, tweede lid, de woorden :

« onbepaald verlof »,

vervangen door de woorden :

« onbepaald uitstel ».

2° A l'article 13, § 1, 1°, troisième alinéa, quatrième ligne, remplacer les mots :

« driefvoud van het bij artikel 10, § 2, 1° ».

par les mots :

« driefvoud van het bij artikel 10, § 1, 1° ».

3° A l'article 13, § 1, 1°, quatrième alinéa, remplacer les mots :

« De bepalingen van artikel 10, § 2, 1° ».

par les mots :

« De bepalingen van artikel 10, § 1, 1° ».

4° A l'article 13, § 1, 4°, remplacer les mots :

« voorwaarden gesteld in artikel 10, § 2, 1° of 2° ».

par les mots :

« voorwaarden gesteld in artikel 10, § 1, 1° of 2° ».

Art. 12

Au § 1, première et deuxième ligne, remplacer les mots :

« door de volgende bepaling vervangen ».

par les mots :

« met de volgende bepaling aangevuld ».

Art. 22.

« In fine », remplacer les mots :

« in cassatie ».

par les mots :

« na cassatie ».

Art. 28.

Au troisième alinéa, première ligne, remplacer les mots :

« werkelijk of gewoonlijk ».

par les mots :

« werkelijk en gewoonlijk ».

Art. 34.

Au troisième alinéa, remplacer les mots :

« zulks ter kennis ».

par les mots :

« zulks dadelijk ter kennis ».

Le Ministre de l'Intérieur,

2° In artikel 13, § 1, 1°, derde lid, vierde regel, de woorden :

« driefvoud van het bij artikel 10, § 2, 1° ».

vervangen door de woorden :

« driefvoud van het bij artikel 10, § 1, 1° ».

3° In artikel 13, § 1, 1°, vierde lid, de woorden :

« De bepalingen van artikel 10, § 2, 1° ».

vervangen door de woorden :

« De bepalingen van artikel 10, § 1, 1° ».

4° In artikel 13, § 1, 4°, de woorden :

« voorwaarden gesteld in artikel 10, § 2, 1° of 2° ».

vervangen door de woorden :

« voorwaarden gesteld in artikel 10, § 1, 1° of 2° ».

Art. 12.

In § 1, eerste en tweede regel, de woorden :

« door de volgende bepaling vervangen ».

vervangen door de woorden :

« met de volgende bepaling aangevuld ».

Art. 22.

« In fine » de woorden :

« in cassatie ».

vervangen door de woorden :

« na cassatie ».

Art. 28.

In het derde lid, eerste regel, de woorden :

« werkelijk of gewoonlijk ».

vervangen door de woorden :

« werkelijk en gewoonlijk ».

Art. 34.

In het derde lid, de woorden :

« zulks ter kennis ».

vervangen door de woorden :

« zulks dadelijk ter kennis ».

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. VERMEYLEN.